



Direction de la santé

Fiche confidentielle / Année scolaire 2018 – 2019

Lettre circulaire aux parents ou représentants légaux des élèves fréquentant l'enseignement secondaire.

Chère Madame, Cher Monsieur,

Dans l'intérêt de votre enfant, il est important que les professeurs concernés et le Service de Santé Scolaire soient informés des **problèmes de santé de votre enfant nécessitant une surveillance particulière à l'école**. Dans ce but nous vous prions, **si votre enfant a des problèmes de santé**, de bien vouloir remplir la *Fiche confidentielle* ci-jointe et de la remettre au régent dès les premiers jours de la rentrée scolaire.

Le Lycée transmettra les informations au Service de la Santé Scolaire et collaborera à la mise en place d'un accompagnement adéquat.

En nous tenant à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire, veuillez accepter nos sincères remerciements pour votre précieuse collaboration.

Dr Bechara Georges Ziadé
Médecin chef de division

Vertrauliches Informationsblatt / Schuljahr 2018 – 2019

Rundschreiben an die Eltern / Erziehungsberechtigte der Schüler und Schülerinnen der Sekundarschule

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

Im Interesse Ihres Kindes ist es wichtig die Klassenlehrer/innen und das schulmedizinische Team über **die Gesundheitsprobleme ihres Kindes, welche eine Sonderüberwachung während der Schulzeit benötigen**, zu informieren. Zu diesem Zweck bitten wir Sie, **bei bestehenden gesundheitlichen Problemen ihres Kindes**, beiliegendes *Vertrauliches Informationsblatt* auszufüllen und an den zuständigen Klassenlehrer/in den ersten Tagen nach Schulbeginn auszuhändigen.

Die Schule leitet diese Informationen an den schulmedizinischen Dienst weiter um, falls notwendig, gemeinsam mit Ihnen die bestmögliche Betreuung Ihres Kindes zu organisieren.

Für weitere Fragen steht das schulmedizinische Team Ihnen gerne zur Verfügung.

Vielen Dank für Ihre wertvolle Hilfe.

Dr Bechara Georges Ziadé
Médecin chef de division



Direction de la santé

Fiche Confidentielle 2018-2019 Enseignement secondaire

A remplir uniquement si problème de santé / Nur bei gesundheitlichen Problemen auszufüllen

Si votre enfant présente un problème de santé nécessitant une prise en charge à l'école, nous vous prions de remplir ce questionnaire et de le remettre au régent dès les premiers jours de la rentrée scolaire.

Falls Ihr Kind ein Gesundheitsproblem hat welches in der Schule überwacht werden soll, bitten wir Sie diesen Fragebogen auszufüllen und an den zuständigen Klassenlehrer/in den ersten Tagen nach Schulbeginn abzugeben.

Enfant / Kind

Matricule / Sozialversicherungsnummer :

Nom / Name : Prénoms / Vornamen :

Adresse :

Lycée : Classe :

Père - mère ou tuteur / Vater - Mutter oder Erziehungsberechtigte(r)

Nom(s) / Namen : Prénom(s) :

..... E-mail :

1. Maladie(s) chronique(s) / Chronische Krankheit(en) / Handicap

Diabète / Diabetes Epilepsie / Epilepsie Affection cardiaque / Herzkrankheit Asthme / Asthma

Allergie(s) / Allergie(n), → la/lesquelle(s) / welche :

Risque choc anaphylactique ? / Risiko eines anaphylaktischen Schocks ? Oui / Ja Non / Nein

Autre maladie/ Andere Krankheit → laquelle / welche :

Handicap physique ou mental / körperliches oder psychisches Handicap :

Médecin(s) traitant(s) (Nom et Nr tél.) / Behandelnde(r) Ärzte (Arzt) (Name und Tel.)

Nécessité d'un suivi à l'école en relation avec sa maladie? / Sind Behandlungs-, Überwachungsmaßnahmen der Erkrankung während der Schulzeit notwendig? Oui / Ja Non / Nein

Est-ce qu'un PAI (Projet d'Accueil Individualisé) a déjà été établi ? / Besteht schon ein PAI ? Oui / Ja Non / Nein

2. Votre enfant doit-il prendre des médicaments à l'école? / Muss Ihr Kind Medikamente in der Schule einnehmen?

Non / Nein Oui / Ja → si oui, lesquels ?/ wenn ja, welche ? :

Si oui, joindre svp un **certificat médical** / Wenn ja, bitte ein **ärztliches Attest** beilegen.

3. La participation de votre enfant, à certaines activités, est-elle interdite par un médecin? / Ist die Beteiligung an verschiedenen Aktivitäten vom behandelnden Arzt verboten ?

Non / Nein Oui / Ja → si oui, quelles activités ?/ wenn ja, welche ? :

Si oui, joindre svp un **certificat médical** / Wenn ja, bitte ein **ärztliches Attest** beilegen.

Date / Datum :

Signature / Unterschrift :